



VALODNIECES ELEONORAS PAMPES ARHĪVS JŪRMALAS PILSĒTAS MUZEJĀ

LĪVIJA BAUMANE-ANDREJEVSKA, MG.PHILOL.,
JŪRMALAS PILSĒTAS MUZEJA KRĀJUMA GLABĀTĀJA

2020. GADA 2. MARTĀ

ELEONORAI PAMPEI – 130

Omnia vincit labor et nos cedamus labori.

(Darbs uzvar visu, un mēs pakļausimies darbam.)

Trahit sua quemque voluptas.

(Ikvienu vada [virza] viņa ilgas [prieks].)

Šīs frāzes, kas patapinātas no Vergīlija, Eleonorai Pampei un viņas veikumam savulaik veltījis kolēģis Nikolajs Lapinš.

ELEONORAS PAMPES ARHĪVA IEDALĪJUMS KOLEKCIJĀS JŪRMALAS PILSĒTAS MUZEJA KRĀJUMĀ

AUDIO VIZUĀLIE UN IT PRIEKŠMETI	RAKSTISKIE PRIEKŠMETI	LIETISKIE PRIEKŠMETI
Fotogrāfijas	Dokumenti (darba grāmatiņa, apliecības, goda raksti, izziņas, mājas grāmatas u.c.)	Tekstīlijas (galda)
Optiskais disks	Iespieddarbi (grāmata, periodikas izgriezumi, sīkiespieddarbi (pastkartes, vizītkartes, dziesmu lapas), korespondence (vēstules, telegrammas) u.c.)	Tara, iepakojums (kārbas)
	Rokraksti (piezīmju grāmatiņas, manuskripti, atmiņas u.c.)	

E. Pampes arhīva materiāli – aptuveni 205 vienības
(Dati 2020. gada februārī.)

FOTOGRĀFIJU KOLEKCIJA

Attēli no Eleonoras Pampes personīgajiem albumiem



Jānis Bite (1853?-1910?), Eleonoras Bites (1890-1980) tēvs. J. Bite bijis viens no Rīgas Latviešu Amatnieku palīdzības biedrības dibinātājiem un ilggadējiem darbiniekiem. Apbedīts Ģertrūdes [Lielajos] kapos.
19. gs. beigas – 20. gs. pirmie gadi.



Matilde Bite (dz. Rožukalne; Rožkalne, 1862-1929), Eleonoras Pampes māte. Matilde precējusies ar Jāni Biti 1889. gadā.

19. gs. beigas – 20. gs. pirmie gadi.



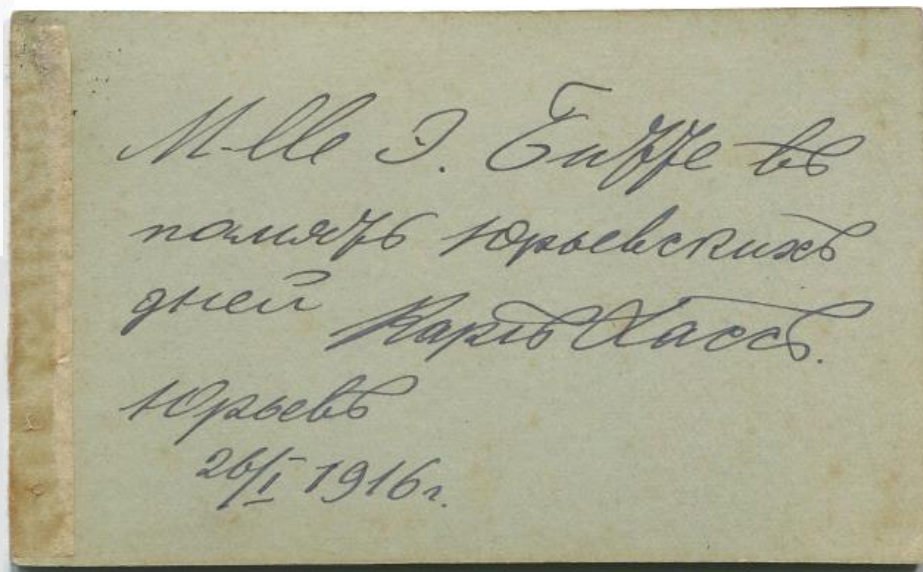
- Matilde Bite, Eleonoras Pampes māte. Ap 1909. gadu.



Eleonora Pampe, dz. Bite. Foto: M. Lapinš. 20. gs. 20. gadi.



Skolotājas Eleonoras Pampes (dz. Bite) audzēkņi evakuācijas posmā
Sormovā (Krievija). 1918. gada 4. marts.



- Eleonorai Pampei (dz. Bitei) dāvināts vīrieša salonportrets ar veltījuma uzrakstu: „[Mademoiselle] E. Bitei atmiņā par Jurjevas dienām [paraksts nesalasāms]” (М-лле Э. Битте въ память Юрьевскихъ дней [nesalasāms] Юрьевъ 26/1 1916 г.). Foto: K. Šulcs. 1916. gads.



К. ШУЛЬЦЪ
фотографія

Ю Р Ъ Е В Ъ,
Садовая 3.

Eleonora Pampe (dz. Bite) – Latvijas
Universitātes Filoloģijas fakultātes
ģermāņu-romāņu nodaļas 1. kursa
studente. 1921. gada augusts.



Eleonore, Jāņa m.,
Bite
1921. aug.
filoloģijas fak.
ģermāņu-romāņu
nod. I. k.



Eleonoras Pampes (dz. Bites)
dokumentu foto LU studenta
apliecībai. Ap 1929. gadu.

ELEONORA PAMPE SKOLOTĀJAS DARBĀ 20. GS. 30. GADOS



Kopā ar kolēģiem Rīgas pilsētas 24.(?) pamatskolā.
1930. gada 24. maijs.



Skolotāji un skolēni Rīgas pilsētas 24. (?) pamatskolā.
Eleonora Pampe 1. rindā (sēž) 7. no kreisās. 20. gs. 30. gadi.



Eleonora Pampe kopā ar kolēģiem pedagogiem atpūtā Rīgas Jūrmalā.
1928. gada maijs.



Eleonoras Pampes māte Matilde Bite Ķemeros pie
sēravota paviljona. 1921. gads.



Grupas foto: Eleonora Pampe ar saviem studentiem pie Latvijas Valsts Universitātes centrālās ieejas.

20. gs. 40. gadu beigas – 50. gadu sākums.



Aspirantu eksāmens vācu valodā Latvijas
Valsts Universitātes Svešvalodu katedrā.
1974. gads.





Aspirantu eksāmens vācu valodā Latvijas Valsts
Universitātes Svešvalodu katedrā. 1974. gads.



Eleonora Pampe kopā ar paziņām – ciemojoties
Slokā. 1966. gada 28. jūnijs.



Eleonora Pampe Vecdubultu kapos pie sava
vīra Kārļa kapavietas. 20. gs. 70. gadi.

IT PRIEKŠMETI

Optiskais disks – digitāla kopija Eleonoras Bittes-Pampes studiju grāmatiņai Latvijas Universitātē.

(Oriģināls glabājas LVA; 7427.f., 1.apr., 3900.lieta)



Matr. Nr. 3938 Fak.: germ. fil.
nod.: germ. fil.
Eleonora Pampe
ir LATVIJAS UNIVERSITĀTES studente.

Karte derīga līdz 15. janvārim 1930. g.
Rektors: L. Adamovičs
Derīga līdz 15. sept. 1930. g.
Rektora v.: L. Adamovičs

Riņā, 2. okt. 1929. g.
Kartes īpašnieka paraksts: E. Pampe

PRASĪBAS

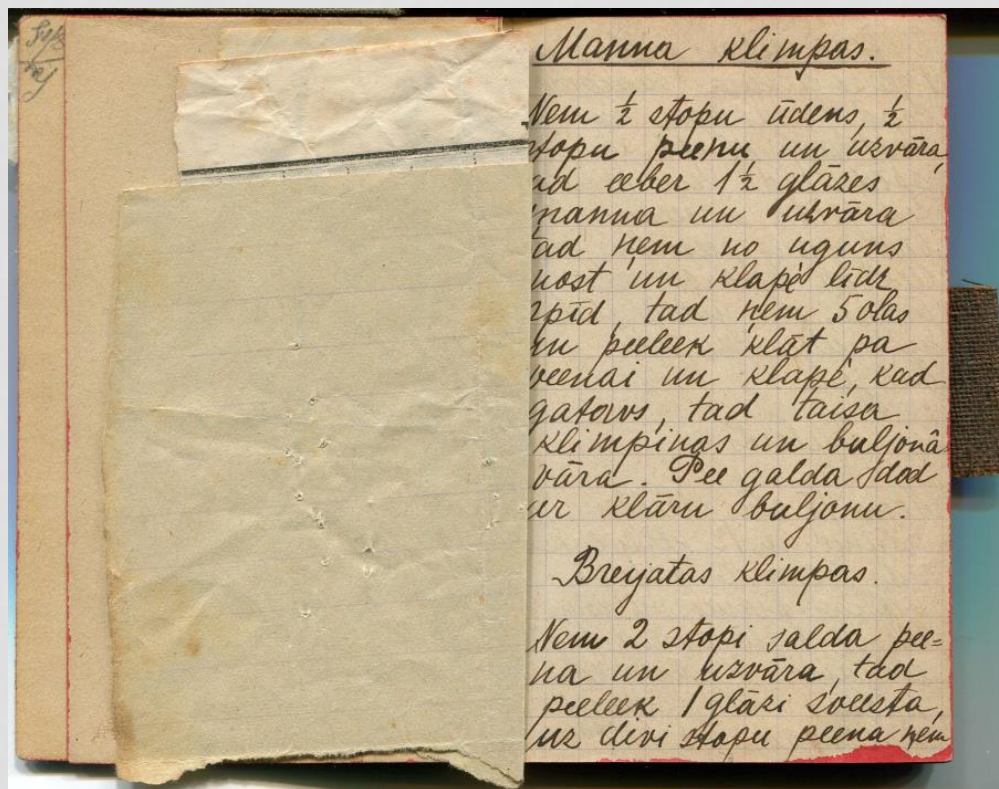
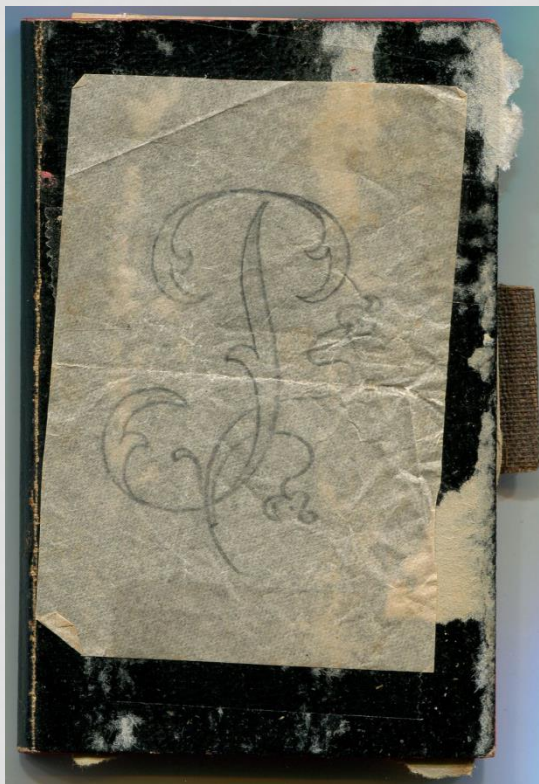
Atzīme par prasību nokārtošanu.

Filol. u. fil. fak. b. kl. Nov. 14. 1930. g. Pampa

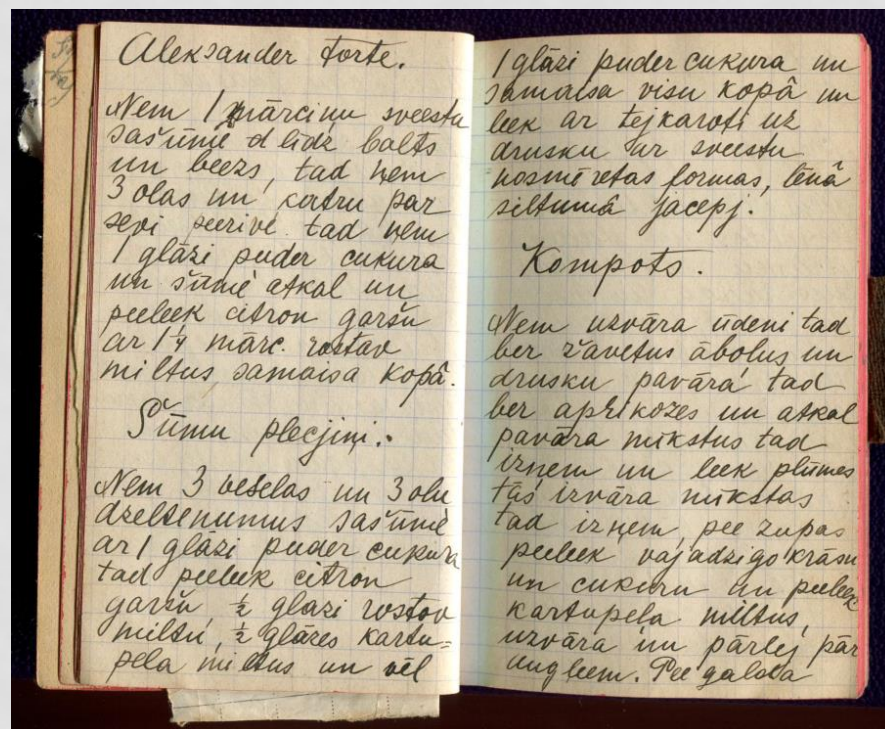
Apl. braukšanai par pazem. maksu vasaras brīvlaikā, jaunu stud. karti, pagaidu apl. vai diplomu par kursa beigšanu, Universitātē deponētos dokumentus — sekretāriāts izsniedz tikai tad, ja visas prasības nokārtotas.

RAKSTISKO PRIEKŠMETU KOLEKCIJA

Rokraksti – piezīmju grāmatiņa



Eleonoras Pampes (1890–1980) piezīmju grāmatiņa. Dažādu desertu un konditorejas izstrādājumu receptes (plācenīši, kringelīši, klimpas, buberts, “ūdens burbuļi”, debesmanna, vanilija zoste [vaniļas mērce], pudiņi, “Aleksdander torte”, “šūmu [sakultie] plecjīņi”, kompots, “breijata kafijas maize”, “pastat mīkla”, želē [želejas], “strūzel maize” [štricle], mandeļu “plecjīņi”, taukos cepti pīrāgi, pamperniķeles [pumpelniķeļi], kūkas (smilšu skāba krējuma, šokolādes, ābolu), bizeja [bezē], vārīts olu kreims [krēms], krēpeles, vafeles, aknu pastētes, ābolu suflē, mandeļu krēms, “Prinz Albert” biskvīti, medus feferkūkas [piparkūkas], pankokas [pankūkas]) u.c. īsas piezīmes.



Friedhof zu Assern.
(Rigascher Strand.)

Am Meere liegt ein Friedhof,
Zieht sich auf Dünen hin,
Da soll man mich begraben,
Wenn ich gestorben bin.
Der stille Wand'rer findet
Hier keine Namen stolz,
Die Kreuze an den Gräbern
Sind schlichtes Tannenholz.
Mein Auge hat dort Blumen
Und Kränze nicht geschaut,
Es deckt die Grabeshügel
Nur Moos und Haidekraut.
Doch ragen hohe Föhren
Empor zum Himmelszelt,
Gedämpft zu leisen Flüstern
Ist aller Lärm der Welt.
Und rauscht es in den Wipfeln
Und peitscht der Sturm das Meer,
Und flattern weiße Möven
Laut kreischend hin und her. —
Dann, bei dem Sang der Wogen,
Und bei des Sturmes Wehn,
Durchbebt es wohl die Schläfer
Wie nahes Aufstehn!
Am Meere liegt ein Friedhof,
Zieht sich auf Dünen hin,
Da soll man mich begraben,
Wenn ich gestorben bin.

G. v. Hirschheydt.

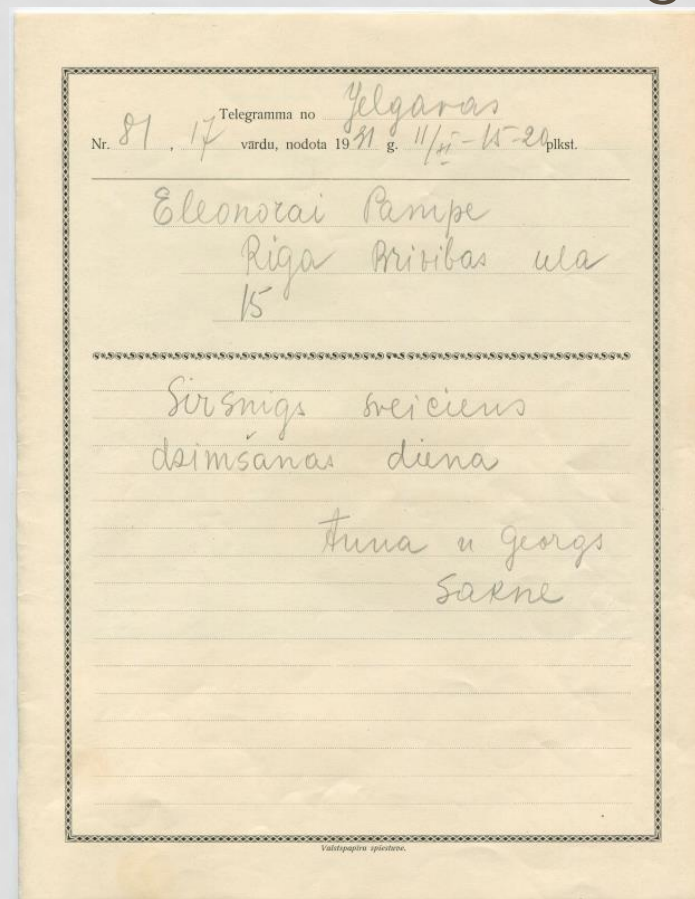
Rokraksts. Friedhof in Assern. Glabājies E. Pamoēs materiālos. Baltvācu autora Gustava fon Hiršheita (Gustav von Hirschheydt, 1853–1934) 20. gadsimta sākumā tapušā dzejoļa "Asaru kapsēta (Rīgas Jūrmala)" pieraksts. Dzejoli poētiski apdziedāta senā Asaru kapsēta kāpās pie jūras.

KORESPONDENCE

Muzejā nonākušo korespondenci, kas piederējusi Eleonorai Pampei, pamatā veido oficiālas ievirzes līdzjūtības vēstules un kartītes, ko sūtījuši skolēni, studenti un paziņas. Ar 1929. gadu ir datējamās līdzjūtības kartītes, kas Eleonorai Pampei sūtītas saistībā ar mātes aiziešanu mūžībā, ar 1940. gadu – vēstules un kartītes, kurās pausta līdzjūtība, Eleonorai Pampei zaudējot vīru. Kolekcijā ir arī 12 telegrammas un 4 apsveikuma kartītes. Puse telegrammu adresētas Eleonoras vīram Kārlim saistībā ar 35 gadu darba jubileju, pārējās telegrammas, kā arī kartītes – Eleonorai Pampei dzimšanas dienā.

KORESPONDENCE

Telegramma E. Pampei dzimšanas dienā. 1931. gads.



TELEGRAMMA



MŪSU LAUKU ZIEDI

J. DOZENFELDE

LATVIJAS TUBERKULOZES
APKAROŠANAS BIEDRĪBAS
IZDEVUMS
VEIDLAPA 16

Telegramma no *Rīgas*
Nr. *827*, *19* vardu, nodota 19 *34* g. *9* v. plkst. *11⁴⁰*
Helenei Pampei Teemas 57
Maizni
~~~~~  
*Daudz laimes maz*  
*izdevuma daudz*  
*ienākumu*  
*Emma Hugo Lapina*  
*Julija Tennija*

Valstīspapīra spiestuve.

Telegramma E. Pampei dzimšanas dienā. 1934. gads.



# Vēstules. Līdzjūtība E. Pampei, vīram aizejot mūžībā. 1940. gada janvaris.



**Aploksne**

**Datējums:**

28.01.1940



**Aploksne**

**Datējums:**

23.01.1940



**Aploksne**

**Datējums:**

01.02.1940



**Aploksne**

**Datējums:**

24.01.1940



**Aploksne**

**Datējums:**

24.01.1940



**Aploksne**

**Datējums:**

23.01.1940



**Vēstule**

**Datējums:**

24.01.1940



**Vēstule**

**Datējums:**

28.01.1940

Līdšakam Lums Lums sērās  
savu dziļāko līdzjūtību.  
Ēglisā.

Piņā-23 I 40.

Vēstules. Līdzjūtība E. Pampei,  
vīram aizejot mūžībā. 1940. gada  
janvaris.

Jums bēdās Lums

patiesi līdzīgi jūt

Helēna Peters

1940 g. 23. janvārī

# IESPIEDDARBI



**Vizītkarte** piederējusi Matildei Bitei, Eleonoras Pampes mātei. Bieza, balta papīra, gar sānmalām zeltījuma krāsa. 19. gs. beigas – 20. gs. pirmie gadi.



*Alana vecāku laulības*  
*E.P.*

# Laulāšana

12. februārī 1889. g.

## Preekšrunas.

*Mēl. Kas ir tāds, tā tu.*

Jēsus, pavaddi Bēkā šēhligi! Mēhs nekad negribbām  
bistees, Tēvīm wiffur patal dīstees; Muhs pee rofās nemm,  
Wēdd uš tehwa-jemū'.

Ja mums kļastōs grūht', Dohd mums stipreem buht  
Un eeffch pafchahm grūhtahm mofahm Ne-atrautees tarwahm  
rohtahm, So zaur grūhtīdahm Pee tēw aiseetam.

Griibb fīrds pušču lūht, Dohd tad nepeefuhst, Lai nu  
pafchi aff'ras fehjam, Woi lai zītus gīahbt nesfehjam; Uš  
to gallu rahd' Tad mums wahju prah't'.

## Pehžrunas.

*Mēl. Kas ir tāds, tā tu.*

Pavadd', Jēsus, tu Wišzaur dīhwiibu! Kamehr schei-  
tan behdās mīhtam, Lai no tēwis ne-atfrihtam; Wallā at-  
weri Sauru debheft.

Дозволено цензурою — Г. Рига, 9 февраля 1889 г.

Drufats Arstī Pīstēs dīšču un gēwamtu-drufatam un durtu-lectumē.  
Rīgā, pee Pētera bēstīgā, pafcha namā.

**Laulāšanas ceremonijas dziesmu lapa.** Eleonoras Pampes vecāku Jāņa Bites un Matildes Rožkalnes kāzas. 1889. gada 12. februāris.

# DOKUMENTI



Goda rakstu apkopojums Rīgas Lomonosova sieviešu  
ģimnāzijas audzēknei Eleonorai Pampei (dz. Bite).  
1904.–1907. gads.

**1904. gads**



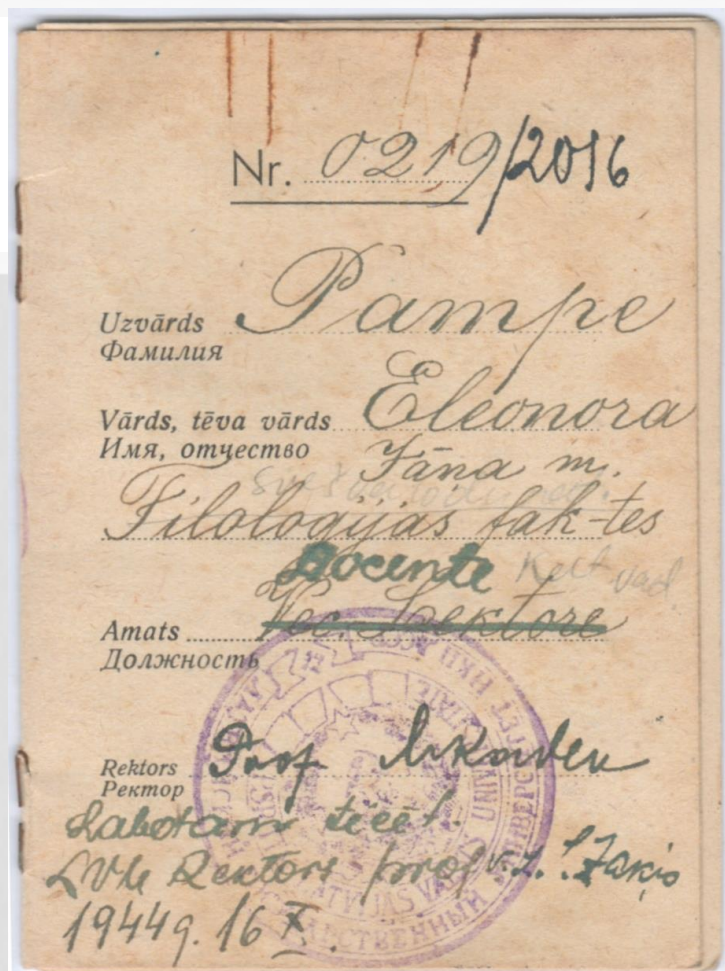




Goda raksts Rīgas  
Lomonosova sieviešu  
ģimnāzijas audzēknei  
Eleonorai Pampei (dz. Bite).  
1906. gads.



# DOKUMENTI



Latvijas Valsts Universitātes (tag. LU) Filoloģijas fakultātes lektores, vēlāk – docentes Eleonoras Pampes apliecība. 20. gs. 40. gadi.

# DOKUMENTI

E. Pampes 1945. gadā iekārtotā darba grāmatiņa.

**Трудовая книжка**

Фамилия Пампес

Имя Эммонора

Отчество Яковна

Год рождения 1890 г. 11/XI

Образование: начальное, среднее, высшее  
(подчеркнуть)

Профессия Ст. лектор

Подпись владельца Трудовой книжки  
Э. Пампес

Дата заполнения Трудовой книжки  
20. декабря 19 45 г.



Labotam „trīsdesmit četrus gadus seši mēneši 15 dienas (34 g. 6 m. 15 d.) būsēt!

Kādreizējais vadītājs:



ZINĀS

PAR DARBU

| Ieraksta № | Datums |         |       |
|------------|--------|---------|-------|
|            | Gads   | Mēnesis | Diena |
| 1          |        | 2       |       |

Zināšanas par pieņemšanu  
darbā un atļaušanu

| darbā, pārvietošanu<br>(uzrādot iemeslus) |  | Uz kāda pamata<br>izdarīts ieraksts<br>(dokuments, tā<br>datums un numurs) |
|-------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------|
| 3                                         |  | 4                                                                          |

1. 1909. g. XI 10. Kopējais darba stāžs  
Latv. valsts universitātē  
trīsdesmit četrus gadus  
seši mēneši 15 dienas

Latvijas

lielā vēstāšanās, dānai  
trīsdesmit četrus gadus  
(34 g. 6 m. 15 d.)  
viss pedagogiskais  
darbs.

Valsts Universitātē

J. d. šādu d. la apliecin.  
M. št. 2081/001466 23. 36.  
Apliecin. no R. P. 24. pautātin.  
12 d. 24. 41. g.  
Apliecin. no R. P. vidusm.  
12 m. 13 sept. 45. g.

2. 1944. g. II 16. Lecella par lektori

filolog. fak.

prov. št. 13. no 22. 11. 44. g.  
51.

3. 1945. g. II 15. Maksat ka lektoram

filologijas fakult.

par 163.  
no 15. 11. 45. g.

4. 1947. g. IX 1. Apsīpīrināta par

reālu filologijas

par 188/202.  
no 27. 1. 47. g.

Katedras vadītāju ar pilnu slodzi  
un algu 1500 r. mēn. 5 g. 12 dienas  
un mēslus 20%





P. Stučkas Latvijas Valsts  
Universitātes (tag. LU) Svešvalodu  
katedras vadītājas un docentes  
Eleonoras Pampes apliecība. 20. gs.  
60. gadi.



LATVIJAS PSR  
AUGSTĀKĀS UN VIDEJĀS SPECIĀLĀS IZGLITĪBAS MINISTRIJA  
AR DABU SARKANĀ KAROGA ORDENI APBALVOTĀ  
PĒTERA STUČKAS  
LATVIJAS VALSTS UNIVERSITĀTE  
Rīgā, Raiņa bulvērī 19. Telefoni: 222141, 222303, 224732



МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ ЛАТВИЙСКОЙ ССР  
ЛАТВ. ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ПЕТРА СТУЧКИ  
г. Рига, бульв. Райниса, 19. Тел. 222141, 222303, 224732

№ 331 1971 г. 4. октябре

### СПРАВКА

Дана настоящая тов. Пампе Элеоноре  
Яновне  
в том, <sup>что</sup> он/а/ действительно работает <sup>ка</sup> доцентом ка-  
федры иностранных языков  
Латвийского государственного университета им. Петра Стучки.

Справка дана для представления в отдел социального  
обеспечения г. Кришяни в том, что тов. Пампе Э. Я.  
указана с работы 1 октября с.г. в связи с  
уходом на пенсию.

Нач. отдела кадров Д. Берлина  
/М. Берлина/

422. - 2000.

**Izziņa.** Izsniegta Eleonorai Pampei saistībā ar viņas pensionēšanos – paredzēta uzrādīšanai Jūrmalas pilsētas sociālās nodrošināšanas nodaļai. 1971. gads.



# TELEGRAMMA



LIELUPE  
V. PURVITIS

Pateicos par uzmanību!